

Collaborative Agreement
between
the Department of Marine Biology,
the University of Rostock, Germany,
the Ternopil V. Hnatiuk National
Pedagogical University, Ukraine

This Collaborative Agreement (this “Agreement”) is concluded between the Department of Marine Biology of the University of Rostock (Germany) (henceforth the “German Partner”), and the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University (Ukraine) (henceforth the “Ukraine Partner”) in order to promote research collaborations, students exchange and exchange of visiting scientists between the Ukraine and German Partners.

Item 1. Goals.

The Ukraine and German Partners will support the exchange of undergraduate and graduate students, visiting scientists and instructors between the German Partner’s Department of Marine Biology and the Ukraine Partner in order to facilitate training and reciprocal cultural, educational and scientific exchange and enrichment of the respective programs. This exchange includes discussion of educational curricula, goals and methodology, scientific and experimental results and hypotheses, and research techniques and methodologies. No classified research will be done within the scope of this collaborative agreement.

Item 2. Participation of the Department of Marine Biology of the University of Rostock (Germany).

The German Partner will:

- assist in the involvement of the exchange students and visiting scientists from the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University (Ukraine) in research at the University of Rostock;
- provide them with access to library and research facilities and equipment as required by their studies and research projects at the University of Rostock;
- provide training in research safety, protocols and procedures as required by the University of Rostock;
- facilitate communication and collaborations with the interested research groups at the University of Rostock.

Item 3. Participation of the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University (Ukraine).

The Ukraine Partner will:

- assist in the involvement of the exchange students and visiting scientists from the University of Rostock (Germany) in education and research at the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University (Ukraine);
- provide them with access to laboratory facilities and equipment at the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University;
- provide training in research safety, protocols and procedures as required by the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University;
- facilitate communication and collaborations with the interested research

groups at the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University.

Item 4. Exchange of visiting scientists.

The Ukraine and German Partners will facilitate the exchange of visiting scientists, including young researchers, who will be involved in collaborative research and cross-training in the areas of biology and environmental sciences at the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University and the University of Rostock. Ownership of Intellectual Property (including, but not necessarily limited to inventions, whether or not patentable or patented, copyrights, technical information, software, mask works and know how) developed during the exchange of visiting scientists pursuant to this Agreement will be governed as follows:

- Intellectual Property invented and/or created solely by personnel/employees from either institution shall be owned by that institution;
- The two institutions shall jointly own any Intellectual Property invented and/or created by personnel/employees from both institutions.

Should either institution choose to disclose confidential information to the other, the institutions must first execute a written agreement setting forth the obligations of each institution with respect to such confidential information.

Item 5. Financial support of the exchange program.

According to this agreement, the Ukraine or German Partners have no financial obligations or commitments. Financial support for exchange and collaborative research in this program will be provided by grants of the individual researchers and exchange students obtained from the appropriate national, international and local funding agencies.

Item 6. Miscellaneous.

Choice of Law and Venue

Any action based upon or arising out of this Agreement shall be before a German court of competent jurisdiction. This Agreement shall be interpreted and governed by the internal laws of the State of Mecklenburg-Vorpommern and Germany, regardless of choice of law provisions, applicable treaties, or where the agreement is executed.

Term of Validity of this Agreement

This Agreement becomes effective starting from the date of signing it by the representatives from the Ukraine and German Partners. The Agreement will be effective for 3 years after its initiation. The Agreement can be canceled at any time by either Ukraine or German Partner with a 6 months' prior written notice.

Counterparts

The parties may sign several identical counterparts of this contract. Any fully signed counterpart shall be treated as an original.

Assignability

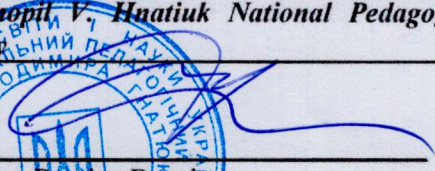

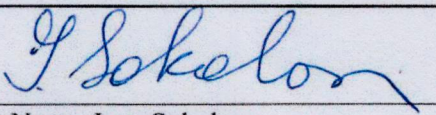
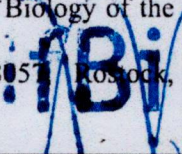
This Agreement is not assignable by either party, in whole or in part.

Third-Party Beneficiaries

This Agreement does not provide any rights to any third-parties and both parties

hereto disclaim any intent to do so.

In witness whereof, authorized representatives of the parties hereto have signed below.

<i>The Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University</i>	<i>The University of Rostock</i>
<p>By: </p> <p>Print Name: Bogdan Buyak Title: Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University Kryvonosa, str. 2, 46027, Ternopil, Ukraine</p> 	<p>By: </p> <p>Print Name: Inna Sokolova Title: Department of Marine Biology of the University of Rostock Albert-Einstein-Strasse 3, 18057 Rostock, Germany</p> 

UNIVERSITÄT ROSTOCK
Institut für Biowissenschaften
Meeresbiologie
Albert-Einstein-Straße 3
18059 Rostock